

## 2023 香港龍舟秋季盃

## HONG KONG AUTUMN DRAGON BOAT CUP 2023

2023 年 11 月 12 日, 星期日	12 November, 2023, Sunday
赤柱正灘	Stanley Main Beach
賽程: 250 米	Course Length: 250m
上午八時至下午五時	8am - 5pm
報名截止日期 - 2023 年 10 月 30 日	Registration Deadline - 30 October 2023

[ R ]

## RACE REGISTRATION 比賽申請

\* Please print in BLOCK letters \* 請用正楷填寫  
\* First come, first served \* 先到先得 · 額滿即止

Team Name 隊伍名稱  
Chinese 中文  
English 英文

隊伍名稱將會刊登在大會刊物  
It will be shown in race publication  
必須於報名時填妥, 否則報名將不受理  
must be filled upon application or application fails

Organization/Group  
機構/團體

Address  
通訊地址

Fax 傳真

Team Manager  
領隊

Name 名字

領隊必須為隊伍所屬機構之員工  
must be staff of the team organization

Email 電郵

Tel 電話

Mobile 手提

Contact Person  
聯絡人

Name 名字

Email 電郵

Tel 電話

Mobile 手提

Entry Group \*  
參賽組別

 Open  
公開組

 Mixed  
混合組

 Ladies  
女子

\* Each boat must have minimum of 12 and maximum of 18 paddlers, and must carry 1 steersman and 1 drummer.  
每船比賽人數為 20 人, 包括 18 名槳手、1 名舵手及 1 名鼓手, 出賽槳手不可少於 12 人。

\*\* Mixed Teams must have a minimum of 8 and maximum of 12 female paddlers on board  
混合組每隊出賽時不可少於 8 位及不可多於 12 位女槳手。

## REGISTRATION OPTION 參賽選項

Details 詳情		Fee 費用			
<input type="checkbox"/>	<b>Package 套餐</b> - Entry Fee 參賽費 - Practice session with equipment 練習及器材 X 6 hours - Marquee 帳篷 X 1 - Official Steersman 大會舵手 X 1	HK\$9,000	X _____	team(s) 隊	HK\$ _____
<input type="checkbox"/>	<b>Regular Entry 標準參賽費</b>	HK\$4,600	X _____	team(s) 隊	HK\$ _____

## RACE DAY ARRANGEMENT 比賽當日安排

<b>Athlete Marquee 帳篷</b>	HK\$ 800	X _____	Marquee (s) 帳篷	HK\$ _____
<b>Official Steersman * 大會舵手*</b>	HK\$ 800	X _____	person(s) 人	HK\$ _____

\* Please provide a copy of a valid SRA steersman license along with this application, if you do not require the official steersman on the race day

\* 如比賽當日無需聘用大會舵手, 必須付上經本會考核及認可之有效舵手註冊証影印本

Team Name: \_\_\_\_\_

**Step 1: Select your practice date 選擇練習日期**

- Additional practice will be charged as Extra Practice at regular rate, HK\$600 per hour. 多於 6 小時所選之練習都會被視為額外訓練，收費為每小時 HK\$600
- Trainer delivers dragon boating technique and race related information. Steersman provides steering service and it is compulsory to have one on each boat. Put [S] in the box of the date if steersman is needed. Put [T] after [S] if trainer is needed 教練提供龍舟活動專業技巧及有關比賽資訊。舵手提供龍舟掌舵服務而每船必需有一位舵手。如需聘用大會舵手請在所選的日期格內填上[S]。如需教練請於[S]後加[T]。

	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
Sept 9 月					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	
Oct 10 月	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
							1
	2	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						
Nov 11 月	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12 Autumn Cup
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30				

**IMPORTANT:**  
The training times you have selected may not be available. We will contact you by email for your confirmed training time slots!

**注意:**  
你所選之練習時間可能已額滿，本會將以電郵通知你確實之練習時間

**Step 2: Select your practice time slots 選擇練習時段**

- Select either 1 or 2 hours for your practice sessions. 請選擇 1 小時或 2 小時之練習時段。
- Write 1-3 next to the time slots; 1 indicates the highest preference. 請於選擇的時段填上 1-3，1 代表首選之時段。

SATURDAY 星期六 2 hours 小時	SUNDAY 星期日 2 hours 小時	MON – FRI 星期一至五 2 hours 小時	1 hour 小時	
___ 08:00	___ 09:00	___ 08:00	___ 08:00	___ 14:15
___ 10:00	___ 11:00	___ 10:00	___ 09:00	___ 15:15
___ 12:15	___ 13:15	___ 12:00	___ 10:00	___ 16:15
___ 14:15	___ 15:15	___ 14:00	___ 11:00	___ 17:15
___ 16:15	___ 17:15	___ 16:00	___ 12:15	___ 18:15
			___ 13:15	

- Sessions start on the hour on weekdays. 閉日的練習時段是整點開始。

Trainer 教練	HK\$550	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Steersman 舵手	HK\$350	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Extra Practice 額外訓練	HK\$600	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Total:				HK\$ _____

**Grand Total:** \_\_\_\_\_

Remarks 備註: Application Deadline – 30 October 2023. A completed liability waiver form on behalf of their crews must be submitted with the application form, failure to submit the form will result in disqualification. 截止日期: 10/10/2023。遞交參賽表格時必須連同已填妥免責聲明書，以確參賽資格。

**Payment Method**

- Cheque No. 支票號碼 \_\_\_\_\_  Bank Transfer No. 銀行轉帳號碼 \_\_\_\_\_
- Cheque should be crossed and made payable to "Stanley Residents Association Limited". 劃線支票抬頭為「Stanley Residents Association Limited」。
  - Please mail the cheque or the copy of payment reference to the SRA office, 96 Stanley Main Street, Stanley, HK. Teams are responsible for the bank admin. charges. 請將劃線支票或轉帳收據郵寄到本會辦公室 - 香港赤柱大街 96 號。銀行手續費自付。
  - Bank Transfer 銀行轉帳: Account name 戶口名稱: Stanley Residents Association Ltd.  
Account number 戶口號碼: 046-007829-001 (HSBC)

*\*In the event of withdrawal from the entry, team still need to pay for the entry of the package*

## 2023 香港龍舟秋季盃

### HONG KONG AUTUMN DRAGON BOAT CUP 2023

2023 年 11 月 12 日, 星期日	12 November, 2023, Sunday
赤柱正灘	Stanley Main Beach
賽程: 250 米	Course Length: 250m
上午八時至下午五時	8am - 5pm
報名截止日期 - 2023 年 10 月 30 日	Registration Deadline - 30 October 2023

[ R ]

#### Liability Waiver 參賽聲明書

本會謹此聲明，如因前往或離開比賽場地及比賽、練習而引致的傷亡或財物損失，主辦機構（赤柱居民會有限公司）或任何與比賽有直接或間接關係之人士或機構，均無須負任何責任。

To discharge the Organization (Stanley Residents Association Limited) as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with the race from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to and from the race and practices

領隊 (姓名) \_\_\_\_\_ 代表 (隊伍名稱) \_\_\_\_\_

證明所有參與是次練習及比賽之隊員均體格健全，適合參與龍舟比賽，是次比賽之一切後果概由隊員自己負責。我等已閱讀並同意遵守主辦機構（赤柱居民會有限公司）所訂的一切規則。

Team Manager (Name) \_\_\_\_\_ on behalf of Team \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ hereby certify that the participants of our team who have entered into this race and practices are physically fit. We understand that they are entering this race at their own risk. We have read and hereby expressly agree to abide by all the rules and conditions of the Organization (Stanley Residents Association Limited).

隊伍名稱 Team Name	Chinese 中文名	
	English 英文名	
機構 Organization		
領隊 Team Manager	Name 名字	Emergency Contact No.: 緊急聯絡電話
舵手* Steersman*	Name 名字 (如適用) (If applicable)	
舵手註冊號碼 Steersman Registration No	(如適用) (If applicable)	
領隊簽名 Signature of Team Manager		
日期 Date		

\*如果隊伍是用私人舵手

\* If your team is using your own steersman

#### Remarks 備註

- Please read the Appendix A, Guidance for participant and rules & regulations thoroughly before submitting your application and this waiver.  
遞交報名表格及參賽聲明書前，請仔細閱讀附錄 A、參賽須知及比賽規則。
- Please return this waiver with the application form via fax (2813 5704) or email to the SRA on or before the 1st practice session.  
請將參賽聲明書連同申請表格一併遞交，或在第一節練習前傳真 (2813 5704) 或電郵至赤柱居民會